



Chopin Club  
Providence, Rhode Island

137<sup>th</sup> Anniversary Season

Sunday, March 13, 2016 at 2:00 p.m.  
Greetings from: Barbara Speer, President

Mary K. Hail Music Mansion  
Providence, Rhode Island

*Program*

Sonata in A minor "Arpeggione" D. 821.....Franz Schubert (1797-1828)  
*(performance for viola and piano)*

Allegro Moderato  
Adagio  
Allegretto

Paulinka de Rochemont, viola  
\*Gayane Darakyan, piano

Rapsodie Espanole.....Maurice Ravel (1875-1937)

I. Prelude a la nuit (Prelude to the Night)  
II. Malaguena  
III. Habanera  
IV. Feria (Fair)

\*Lynda Gulley and Laska Meseck, piano

Tis a Gift To Be Simple.....Shaker Tune arr. by Mark Hayes

The Sky Above the Roof .....Ralph Vaughn Williams (1872-1958)  
*(translation by Mabel Dearmer based on Paul Verlaine)*

My Lord What a Mornin' African-American Spiritual.....Harry T. Burleigh (1866-1949)  
*(based on the Book of Revelation, 8:10)*

Thérèse.....Johannes Brahms (1833-1897)  
*(Poem by Gottfried Keller)*

Vergebliches Ständchen, Op. 84, No. 4.....Johannes Brahms  
*(Poem by Anton Wilhelm Florentin von Zuccalmaglio)*

Susan Allen, mezzo-contralto  
Deborah Concannon, piano

\*designates guest

.....  
*Program Chair:* Emily Anthony      *Stage Manager:* Jacky Yang

*Hospitality Committee:*

Co-Chairpersons: Mimi and Jim DeCesaris

Deborah Concannon, Masako Fidler, Carol Greifer,

Joan Lusk, Jane Rankin, Rebecca Rosier, Lorraine Yaghoobian, Linda Zambrano  
.....

*The Chopin Club wishes to acknowledge the ongoing support of the  
Friends of the Mary K. Hail Music Mansion for its programs.*

---

Next Musicale: Sunday, April 10, 2016 at 2:00 pm • Mary K. Hail Music Mansion

*The Chopin Club is recognized by the IRS as a 501(c)(3) not-for-profit organization.*

www.chopinclub.org

## ABOUT THE PERFORMERS

**Paulinka de Rochemont** M.M. is a freelance violinist and violist. She is a frequent chamber music performer and teaches full-time Suzuki Violin and Viola in Rhode Island. She studied violin at the Amsterdam Conservatory and with Michel Samson at the University of Louisville. Paulinka is a performing member of the Chopin, Chaminade, and Henschel music clubs.

A native of Armenia, **Gayane Darakyan** studied piano at the Komitas State Conservatory in Yerevan. She has since maintained an active career both as soloist, accompanist, and chamber musician. She was awarded first prize as a solo pianist at Grand Concours International de Piano in Paris, France and also at Arno Babajanian International Piano Competition in Yerevan, Armenia. She has also been awarded Best Accompanist at several international competitions. These have included festivals in Italy, Switzerland, France, and Belarus. In Armenia she served for several years as Professor of Piano, and her students have won notable international competitions. Her former students have continued to excel in their musical endeavors. Currently she serves as adjunct faculty at the University of Rhode Island, as well as other institutions. She collaborates with Opera Providence, is a member of the Chaminade Club, and continues to perform at numerous local concert events.

Pianist **Lynda Jones Gulley** is a native of Texas where she taught music in the public schools. Ms. Gulley moved to Pittsburgh, PA where she taught piano privately and served as a church musician for many years. She completed the Masters of Music degree at Duquesne University. She came to Providence in 1996, and enjoys teaching privately, and working as a freelance accompanist and chamber player. Ms. Gulley and Ms. Meseck have been exploring the world of piano four-hand repertoire for the last two years.

Pianist **Laska Meseck** studied at the Paris Conservatoire, and also with Professor Paul Baumgartner in Switzerland. She taught piano and chambermusic in Holland and Germany. For 10 years following, she taught and performed at the State Conservatory of Vorarlberg in Austria, with major concentration in piano performance, chambermusic and vocal coaching.

**Susan Allen**, mezzo contralto, has won several important awards, among them the Metropolitan Opera Auditions and a Santa Fe Opera Apprenticeship AGMA contract. She received an Artists Diploma at Longy School of Music, also a Music and Fine Arts degree from the University of Oklahoma. She has sung under Boris Goldovsky and Wesley Balk, at the Ost-West Musik Akademie in Germany, and with the Jorg Demus Master Class Tour in Austria. She shared the stage in Elijah as Jezabel with Sherrill Milnes and the Oklahoma Philharmonic. She soloed with conductors Roger Cantrell in The Marriage of Figaro as Marcellina, John Moriarty with Benjamin Britten Midsummer Night's Dream as Hyppolyta, Stefan Lano with Suor Angelica as Principessa Zia, The Coronation of Poppea as Arnalta. A resident of Boston, Susan cantors and solos in Synagogues and Churches of all denominations. She is semi-retired, teaches, paints, produces.

## TRANSLATIONS

### **Therese**

Poem by Keller  
music by J. Brahms

Du milchjunger Knabe,  
Wie schaust du mich an?  
Was haben deine Augen  
Für eine Frage getan!

Alle Ratsherrn in der Stadt  
Und alle Weisen der Welt  
Bleiben stumm auf die Frage,  
Die deine Augen gestellt!

Eine Meermuschel liegt  
Auf dem Schrank meiner Bas':  
Da halte dein Ohr d'ran,  
Dann hörst du etwas!

You very young lad, how you do look at me!  
What questions are your eyes asking?

All the councilors in the city, and all the wise men in the world  
Remain silent to the question that is in your eyes!

A seashell lies on the shelf of my aunt,  
Hold that to your ear, then you will hear your answer.

### **Vergebliches Ständchen, Op. 84, No. 4, 1881**

Poem by Anton Wilhelm Florentin von Zuccalmaglio

(Er.)  
"

He:

"Good evening, my treasure, good evening my child! I come to you out of love,  
ah, open the door for me!"

She:

"My door is locked, I am not letting you in;  
mother has advised me smartly,  
if you were to break in,  
it would be all over for me!"

He:

"So cold is the night, so icy is the wind,  
that my heart is freezing,  
my love will be extinguished,  
open for me, my child!"

She:

"Your love extinguished, just let it be extinguished! Extinguish it forever,  
go home to bed, to rest,  
good night, my boy!"